



**Busch-Wächter®**  
**6847-500...**  
**220 MasterLINE**  
**6867-500...**  
**280 MasterLINE**

NL RU PL

230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz
3680 W / VA
16 AX
< 1 W
220°
280°
0,5 ... 300/∞ Lux
10 sec... 30 min
1 sec
9 sec
55 sec
16 m
-25 °C ... +55 °C
IP55

## Waarschuwing

### Elektrische spanning!

- Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
- Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
  - Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-Codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Maximale schakelstroom:
- Het mogelijke aantal EVSA's is bepaald in de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten.
- De Busch-Wächter® is een passief-infraroodbewegingsschakelaar die via een tijdfunctie aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiebereik bewegen. De Busch-Wächter® is geen inbraak- of overvalmelder.

## Предупреждение

### Электрическое напряжение!

- Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.
- Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!
  - Перед монтажом / демонтажом оборудования отключить питание!

- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе "Сервисное обслуживание" или при сканировании QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Макс. ток переключения:  
Возможное количество электронных пусковых устройств определяется спецификацией изготовителя электронных пусковых устройств.
- Устройство Busch-Wächter® представляет собой пассивный инфракрасный датчик движения, управляющий включением / выключением подключенных через звено с запаздыванием потребителей в зависимости от фиксации движения источников тепла в зоне действия. Устройства Busch-Wächter® не являются датчиками взлома или нападения.

## Ostrzeżenie

### Napięcie elektryczne!

- Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.
- Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.
  - Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

- Obszerne informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Maksymalny prąd łączeniowy:  
W kwestii ilości stateczników elektronicznych decydują dane producenta tych stateczników.
- Busch-Wächter® to pasywne ruchowe czujniki podczerwieni, które przelączają podłączone urządzenia odbiorcze przez człon czasowy, jeżeli w zakresie wykrywalności poruszają się źródła ciepła.  
Czujniki Busch-Wächter® nie są sygnalizatorami włamań ani napadów.

## Technische gegevens

Nominale spanning
Schakelvermogen
Maximale schakelstroom
Maximaal vermogensverlies
Detectie horizontaal Busch-Wächter® 220
Detectie horizontaal Busch-Wächter® 280
Schemensensor
Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)
Korte impuls
• Impulsduur (seconden)
• Onderbrekingsduur (seconden)
• Onderbrekingsduur bij continu licht / aanwezigheidsimulatie (seconden)
Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)
Bedrijfstemperatuur
Beschermingsgraad

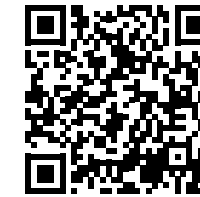
## Технические характеристики

Номинальное напряжение
Разрывная мощность
Макс. ток переключения
Макс. мощность потерь
Изменение состояния горизонтальное Busch-Wächter® 220
Изменение состояния горизонтальное Busch-Wächter® 280
Сумеречный датчик
Задержка выключения (от нескольких секунд до нескольких минут)
Кратковременный импульс
Продолжительность импульса (секунды)
Время паузы (секунды)
Время паузы при длительном освещении/ имитации присутствия (секунды)
Максимальная зона действия (монтаж на высоте 2,5 м)
Рабочая температура
Степень защиты

## Dane techniczne

Napięcie znamionowe
Moc łączeniowa
Maksymalny prąd łączeniowy:
Maksymalna strata mocy
Wykrywalność w poziomie Busch-Wächter® 220
Wykrywalność w poziomie Busch-Wächter® 280
Czujnik zmierzchowy
Opóźnienie wyłączenia (sekund do minut)
Impuls krótkotrwały
• Czas trwania impulsu (sekundy)
• Czas przerwy (sekundy)
• Czas przerwy w przypadku oświetlenia stałego/symulacji obecności (sekundy)
Maksymalny zasięg (montaż na wysokości 2,5 m)
Temperatura robocza
Stopień ochrony

## Service

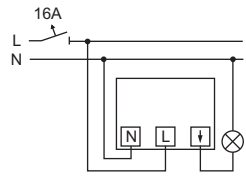


Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00,  
www.BUSCH-JAEGER.com

## QR-Code

www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2532.artikel.html

## Elektrische aansluiting

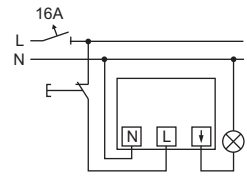


Standaardaansluiting

Стандартное подключение

Podłączenie standardowe

## Электрическое подключение

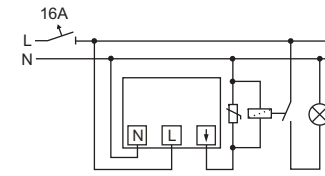


Met verbreekcontact-taster:  
Aan: voor de duur van de ingestelde nalooptijd.

С выключателем н.з.:  
Включен: в течение установленного времени задержки

Z przyciskiem rozwiernym:  
Wł.: na okres nastawionego czasu opóźnienia

## Przyłącze elektryczne



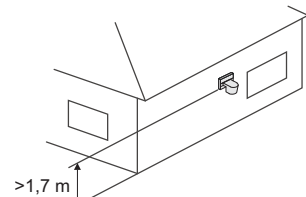
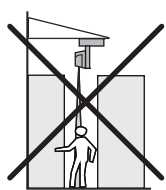
Met RC-suppressor 6899 en relais

С RC-звеном гашения 6899 и реле

Z członem kasującym RC 6899 i przekaźnikiem

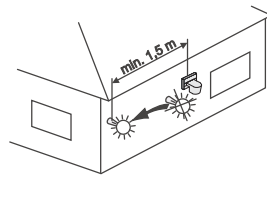
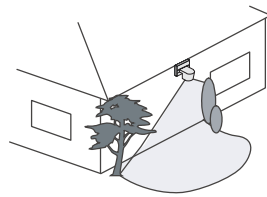
## Montage

### Montageplaatsen



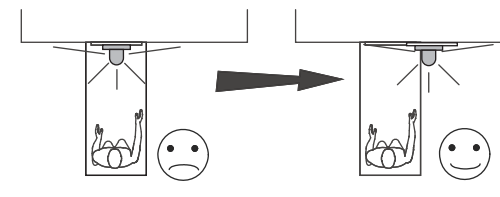
De minimale montagehoogte van het apparaat bedraagt 1,7 m.  
Минимальная высота монтажа устройства: 1,7 м  
Minimalna wysokość montażowa urządzenia wynosi 1,7 m.

### Места монтажа

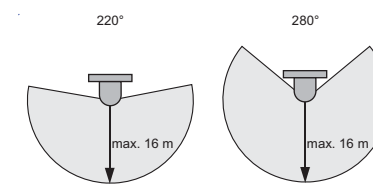


## Монтаж

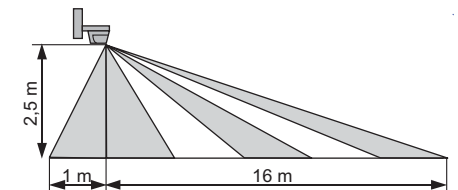
### Места замocования



### Reikwijdte



### Дальность действия



### Zasięg



### Waarschuwing! Beschadiging van apparatuur!

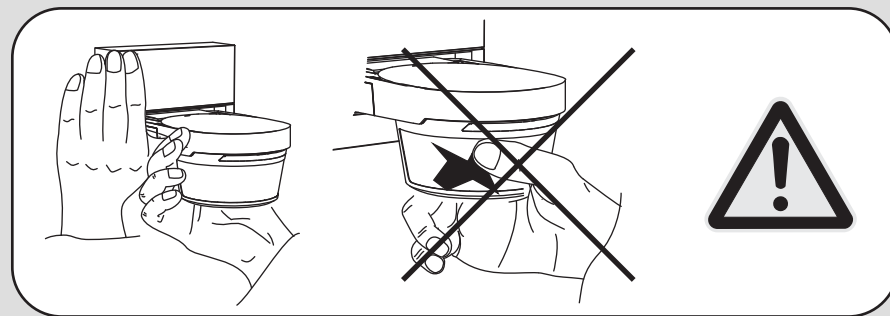
De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.  
– Druk niet op de lens van het apparaat.

### Внимание! Опасность повреждения устройства!

Линза устройства крайне чувствительна и может быть повреждена.  
– Не нажимать на линзу устройства!

### Uwaga! Uszkodzenie urządzenia!

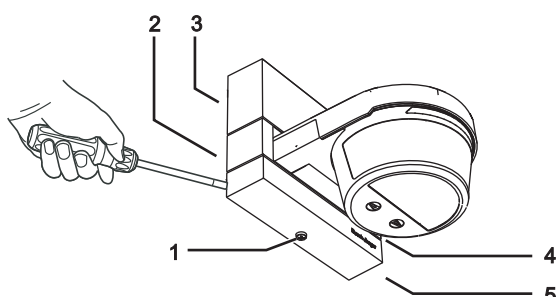
Soczewka urządzenia jest wrażliwa i może ulec uszkodzeniu.  
– Nie naciskać na soczewkę.



## Montage voorbereiden

## Подготовка к монтажу

## Przygotowanie do montażu



- Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig).
- Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap.
- Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

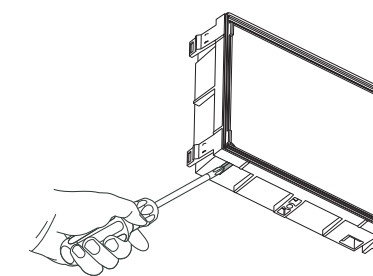
- Удалите (если имеется) стопорный винт (1).
- С помощью подходящего инструмента утопите крепежные скобы (2 – 5) по бокам корпуса устройства.
- Аккуратно снимите лицевую панель.

- Usunąć (jeśli jest) śrubę zabezpieczającą (1).
- Odpowiednim narzędziem wcisnąć zatrzaski (2 – 5) po bokach obudowy.
- Ostrożnie zdjąć przód urządzenia.

## Waterafvoer

- Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.
- Stoot daarvoor het kunststofmembran aan de onderkant van het apparaat door.

## Stok wody



- В зависимости от места монтажа может потребоваться открытие стока воды устройства.
- Для этого необходимо проткнуть пластиковую мембрану на нижней стороне устройства.

## Odflyw wody

- Zależnie od miejsca montażu konieczne może być otwarcie odpływu wody.
- W tym celu należy przebić membranę z tworzywa sztucznego na spodzie urządzenia.

### Montage

**1.**

**2.**

– De montageafmetingen van de sokkel zijn evt. compatibel met de al aanwezige gaten van oude Busch-Wächter®.

– Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.

– Расстояние между отверстиями для привинчивания совпадают с возможными уже имеющимися отверстиями для старого устройства Busch-Wächter®.

– При монтаже на стену не используйте винты с потайной головкой.

– Wymiary zamocowania śrubowego cokołu są zgodne z ewentualnie istniejącymi otworami starych czujników Busch-Wächter®.

– Przy montażu ściennym **nie** stosować śrub z wpuszczanym łbem.

### Монтаж

**3.**

Zet het bovenste deel van het apparaat op de sokkel.

Защелкните верхнюю часть устройства на цоколе.

Zatrzasknąć górną część urządzenia na cokole.

### Montaż

**4.**

Optioneel: Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Опционально: Для защиты устройства от несанкционированного вскрытия с нижней стороны можно завинтить прилагаемый предохранительный винт.

Opcjonalnie: W celu zabezpieczenia urządzenia przed niedozwolonym otwarciem, na spodzie urządzenia można zastosować dostarczoną śrubę.

### Inbedrijfname

Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatknoop te draaien.

Боковая зона действия регулируется посредством вращения головки устройства.

Zmienić boczny zakres wykrywalności przez obrót głowicy urządzenia.

### Ввод в эксплуатацию

Verander de reikwijdte door de apparaatknoop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

Дальность действия регулируется посредством подъёма или опускания головки устройства (не менее 6 м).

Zmienić zasięg przez podnoszenie lub opuszczanie głowicy urządzenia (przynajmniej 6 m).

### Uruchomienie

Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectie doelgericht worden beperkt.

Зону действия можно ограничить, наклеив поставляемую в комплекте плёнку.

Przez naklejenie dostarczonej folii można odpowiednio ograniczyć wykrywalność.

### Looptest

Zet de keuzeschakelaar op T/S.

– Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloop). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.

– Daarna schakelt het apparaat terug naar de standaardmodus.

– Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T/S of onderbreekt u de voedingsspanning voor meer dan 15 seconden.

– Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

### Тестирование

Установите переключатель в положение T/S.

– Устройство на 10 мин. переходит в режим тестирования (дневной режим, длительность задержки срабатывания 2 с). Дополнительно о каждом изменении состояния сигнализирует быстрое мигание статусного светодиода.

– Затем устройство переключается в стандартный режим.

– Для проведения ещё одного тестирования необходимо вернуть переключатель в позицию T/S или отключить питание более чем на 15 секунд.

– Устройство на 10 мин. снова перейдёт в режим тестирования. Выход из режима тестирования осуществляется через 10 мин. автоматически или путем изменения настройки яркости.

### Test przejścia

Przełączyć przełącznik preselekcyjny do pozycji T/S.

– Urządzenie znajduje się teraz przez okres 10 minut w trybie testowym (eksploatacja dzienna, czas opóźnienia 2 sek.). Dodatkowo każde wykrycie sygnalizowane jest szybkim pulsowaniem diody stanu.

– Następnie urządzenie przełącza się z powrotem na tryb standardowy.

– Aby wykonać kolejny test przejścia, należy z powrotem przełączyć przełącznik wyboru w położenie T/S lub przerwać zasilanie na ponad 15 sekund.

– Urządzenie znów znajdzie się na 10 minut w trybie testowym. Opuszczenie funkcji testowej następuje automatycznie po 10 minutach lub po ustawieniu dowolnej jasności.

### Bediening

#### Bedieningselementen

- LED
  - Aan – continu licht ingesteld (alleen mogelijk met afstandsbediening)
  - Knippert snel – detectie in testbedrijf
  - Knippert 3 keer – detectie in standaard- en normaal bedrijf
  - Licht op – IR-signalen worden ontvangen (afstandsbediening)
- Lens
- Instelpotentiometer nalooptijd, korte impuls
- Instelpotentiometer lichtwaarde-instelling, test-/standaardbedrijf
- Schroef voor demontageborging

### Управление

#### Элементы управления

LED-индикатор

- Включен – установка на длительное освещение (только с помощью дистанционного управления)
- Быстро мигает – работа в режиме тестирования
- Мигает 3 раза – работа в стандартном или в нормальном режиме
- Мерцание – прием ИК-сигналов (с пульта дистанционного управления)

Линза

Установочный потенциометр, время задержки, кратковременный импульс

Установочный потенциометр, предельное значение яркости, режим тестирования/стандартный режим

Страховочный винт для демонтажа

### Obsługa

#### Elementy obsługowe

Dioda LED

- Wł. – ustawione oświetlenie stałe (możliwe tylko za pośrednictwem pilota)
- Szybko pulsuje - wykrywanie w trybie testowym
- Pulsuje 3 razy – wykrywanie w trybie standardowym i normalnym
- Migocze - odbiór sygnałów IR (obsługa zdalna)

Soczewka

Potencjometr nastawczy czasu opóźnienia, impuls krótkotrwały

Potencjometr nastawczy granicznej wartości jasności, tryb testowy/standardowy

Śruba do zabezpieczenia demontażowego

Standaardmodus	Стандартный режим	Tryb standardowy
<p>Bij gevorderde schemering blijft de verlichting 3 minuten na de laatste detectie ingeschakeld.</p>	<p>Освещение в наступивших сумерках остается включенным на протяжении 3 минут после последнего изменения состояния.</p>	<p>Oświetlenie o późnym zmierzchu pozostaje włączone przez okres 3 min. po ostatnim wykryciu.</p>
<p>Na het inschakelen van de netspanning bevindt zich het apparaat gedurende 10 minuten in testbedrijf (zie hoofdstuk Looptest)</p>	<p>После включения сетевого напряжения устройство находится в течение 10 минут в режиме тестирования (см. главу "Тестирование").</p>	<p>Po włączeniu napięcia sieciowego urządzenie pracuje przez 10 minut w trybie testowym (patrz rozdział Tryb przejścia).</p>

Normaalmodus	Режим нормальной работы	Tryb normalny
<p>Stel de waarden voor de lichtwaarde-instelling en nalooptijd (inschakelduur van verlichting na de laatste detectie) in. De korte impuls is bedoeld voor het aansturen van bijvoorbeeld trappenhuisdijschakelaars of deurbellen.</p>	<p>Установите предельные значения яркости и время задержки (время действия при освещении после последнего измерения). Кратковременный импульс для управления например, таймером лестничного освещения или дверным звонком.</p>	<p>Ustawić wartości dla wartości granicznej jasności i czasu opóźnienia (czas trwania włączenia oświetlenia po ostatnim wykryciu). Impuls krótkotrwały służy np. do sterowania wyłączników oświetleniowych na klatkach schodowych lub dzwoneków drzwi wejściowych.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Schakelen bij elke helderheid</li> <li>Schakelen bij gevorderde schemering</li> <li>Schakelen bij donker</li> <li>Korte impuls</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Включение при любой яркости</li> <li>Включение в наступивших сумерках</li> <li>Включение в темноте</li> <li>Кратковременный импульс</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Przełączanie przy każdej jasności</li> <li>Przełączanie o późnym zmierzchu</li> <li>Przełączanie w ciemności</li> <li>Impuls krótkotrwały</li> </ul>

Bediening met impulsdrukker	Управление с клавиши	Obsługa przyciskiem
<p>Bij de bediening met een impulsdrukker (verbreekcontact-impulsdrukker) wordt de verlichting voor de ingestelde bedrijfsmodus ingeschakeld.</p>	<p>При управлении с клавиши (клавиша н.з.) включается освещение для установленного режима работы.</p>	<p>Przy obsłudze przyciskiem (przycisk rozwierny) oświetlenie włączane jest na ustawiony tryb pracy.</p>

### Afstandsbediening

Het apparaat kan met de ABB IR-handzender op afstand worden bediend. Informatie over de bediening met afstandsbediening vindt u onder:

**220 MasterLINE**

- IR-handzender: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- IR-servicehandzender: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

**280 MasterLINE**

- IR-handzender: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296_artikel.html)
- IR-servicehandzender: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283_artikel.html)

### Дистанционное управление

Дистанционное управление устройством может осуществляться с помощью инфракрасного ручного пульта ABB. Информацию о дистанционном управлении с помощью пульта см. здесь:

**220 MasterLINE**

- Инфракрасный ручной пульт управления: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- Инфракрасный ручной сервисный пульт управления: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

**280 MasterLINE**

- Инфракрасный ручной пульт управления: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296_artikel.html)
- Инфракрасный ручной сервисный пульт управления: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283_artikel.html)

### Zdalne sterowanie

Urządzenie można obsługiwać ręcznymi nadajnikami na podczerwień ABB. Informacje na temat obsługi za pomocą zdalnego sterowania, patrz:

**220 MasterLINE**

- Nadajnik ręczny na podczerwień: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2585_artikel.html)
- Serwisowy nadajnik na podczerwień: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2583_artikel.html)

**280 MasterLINE**

- Nadajnik ręczny na podczerwień: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0296_artikel.html)
- Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień: [www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283\\_artikel.html](http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6899-0-0283_artikel.html)